

Montreal Japanese Community Bulletin

Formerly the
Montreal Bulletin, Est. 1946.
July 2025 Vol. 80. Issue 3.



Email newmontrealbulletin@gmail.com for inquiries, digital subscriptions (currently not accepting new print subscriptions) or to unsubscribe. Find us at <https://www.facebook.com/TheMontrealBulletin>

Photos by Junpei Kamada



祭

festival matsuri

JUILLET 5 > 6

samedi dimanche
11:00-21:00 11:00-17:00

METRO JARRY
Centre Canadien Culturel Japonais de Montréal 8155 Rue Rousselot Montréal QC

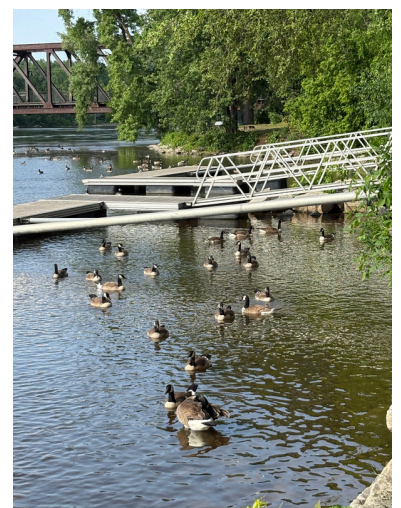
From our readers and volunteers



Left: Drawing of chipmunk by Miyako Pelletier

Right: Photos of Canada geese by Mariko Nishi

この時期になるとカナダに戻ってきて子育てをするカナダグース。モントリオール島・ラバール島の間を流れるRivière des Prairies 沿いにたくさん見られます。とても可愛いですが、野生動物なので餌をやるのはやめましょう。





Centre culturel canadien-japonais de Montréal
Japanese Canadian Cultural Centre of Montreal
モンリオール日系文化会館

juillet 2025 – July 2025 – 年7月2025

Natto & Miso à vendre -

Il y a une quantité limitée de miso (6\$), Natto (4\$), Koji (\$13) et de fèves de soja (sans OGM, 8 \$ / 2 kg) disponibles à l'achat au Centre. En raison de la popularité de ces articles, nous limitons désormais la vente aux seuls membres de CCCJM. ARGENT COMPTANT SEULEMENT. Veuillez téléphoner pour disponibilité et plus de détails 514-728-1996.

Kaiwa échange linguistique -

La date de la prochaine rencontre sera le dimanche, juillet 13 & 27, de 13h30 – 15h30. Ouvert aux membres du CCCJM seulement. Places limitées, entrée libre, mais **l'inscription requise**. Nous demandons qu'un niveau minimum de japonais soit requis pour participer; JLPT N5 / environ CCCJM niveau 2B. Pour devenir membre du CCCJM, visitez notre [site Web](#).

Cours de japonais - session d'automne -

surveillez notre site web pour l'horaire des cours qui commence en septembre

Bibliothèque du CCCJM -

Nous espérons que notre bibliothèque sera prête à ouvrir ses portes d'ici la fin du mois de juillet. Veuillez nous appeler au 514-728-1996 avant de nous rendre visite. Si vous pouvez nous aider à préparer la bibliothèque, le dimanche ou le mercredi après-midi, n'hésitez pas à nous le faire savoir.

Merci au donateurs mai/juin
Donations received in May/June
5月 - 6月のご寄付お礼。寛大なお寄付に心より感謝申し上げます。

Many of our activities and programs would not exist, save for all the dedicated volunteers, and the generous donations we receive throughout the year.

Our thanks to all who kindly donated since the last Bulletin: J. Hayami in memory of K. Matsushita, N. Tatebe.

Thursday Drop-in - Coordinator: Yoko Horimitsu, Animator: Reiko Nakajima

The next Drop-In will be held on Thursday, July 17, from 10:30 to 2pm, hopefully in the Labreque Hall. The lunch fee will be \$10. Reservations are required. Please let us know if you would like to participate, by email to Reiko Nakajima <reiko_leojp@yahoo.co.jp> or phoning at 514-728-1996 by June 23.

Drop-in Café - Thursday, July 31, noon to 2 pm - Freshly made Japanese sweets and a rice dish are available for takeout or eat-in. Cash payment only. All Nikkei seniors are welcomed.

Natto & Miso for sale - There is a limited quantity of Miso (\$6), Natto, (\$4) and soya beans (Non-GMO, \$8/2kg) available to purchase at the Centre. Sales to JCCCM members only. CASH ONLY. Please call for details at 514-728-1996.

Kaiwa Language Exchange - The date of the next meeting will be Sunday, July 13 & 27, from 1:30 – 3:30pm. Open to JCCCM members only. Limited space, no charge – sign up required. We ask that a minimum level of Japanese is required to participate; JLPT N5 / approx. JCCCM level 2B. To become a JCCCM member, visit our [Membership page](#).

JCCCM Library - we hope the library will be able to reopen by the end of July. Please phone the Centre at 514-728-1996 before visiting. If you're able to help us organize the Library, on Wednesday or Sunday afternoons, please let us know!



シニア木曜ドロップイン: 7月17日 (木) 10時30分~2時>

地下の改装が終わればラブラックホールにて、2階のセント・イバラキホールにてレストラン桜の弁当を用意してのドロップインです。日系、邦人シニアの皆さん、どうぞお気軽に参加ください。要予約。参加費 \$ 10。参加申し込みは7月14日までに、メール<reiko_leojp@yahoo.co.jp>、もしくは 会館電話 (514-728-1996) までご連絡をお願いします。



<ドロップイン・カフェ: 7月31日 (木) 12時~14時>

作りたての和菓子とご飯ものを、イートイン&テイクアウト用に用意します。シニア会員対象。現金のみ。

和菓子作りボランティア募集: 7月31日 (木) 9:30~12時 -

上記のドロップインカフェでのボランティアに参加できる方、ご連絡をお願いします。月に1~2度、シニアプログラムやバザーで販売する和菓子作りのボランティアを募集しています。興味のある方は会館 (jcccm_yh@bellnet.ca) までご連絡ください。

手作り鞠、味噌、小粒大豆販売中

遠藤さんの手作り味噌 (白、\$ 6)、納豆 (200g入、\$ 4)、鞠 (約800g入、\$ 14) 小粒大豆 (遺伝子組み換えしていないもの、2kg袋、8ドル)販売しています。販売は会館会員のみ対象。現金のみ。オフィスに在庫をお問い合わせください。

KAIWA ランゲージエクステンジ: 7月13日 (日) & 27日、1時30分~3時30分

第2 & 4日曜日 (祝日のある週末は例外) の午後、日本語-フランス語-英語でのランゲージエクステンジを開催しています。参加は無料ですが、JCCCM会員になっていただく必要があります。要予約 (予約は、**KAIWA ランゲージエクステンジ: 5月11日 (日) & 25日、1時30分~3時30分**)



チームオレンジ 次回：7月23日 文化会館

Team Orange will meet next on July 23 at the JCCCM.
The activity is to be determined.

Please contact mnishi.jamsnetcanada@gmail.com if you are interested. Since the potluck lunch and chatting afterwards is the main event people come for anyway, cooking together in the newly renovated JCCCM kitchen might be one of the possible activities.

As for the May 28 session...it totally failed! The eating and chatting part of course went super well as always thanks to the wonderful dishes and desserts everyone brought, but I realized that although many of us regular participants used smartphones and computers ourselves, none of us were experienced or prepared enough to teach others from scratch or troubleshoot. So nobody went home with a new tech skill they didn't know before. At least it helped me realize what kind of help we need to look for if we were to attempt something similar again.

I also still have some BARNAT brand yarn I bought with the JAMSNET Canada Dementia Strategic Fund from when Team Orange Montreal first started out as a craft circle. Please let me know if you are interested.



美味しいご飯を囲んで楽しくお喋り
をしているNobyさん、Endoさん、
Fayさん、Toyoさん、Michikoさん



お二人とも長い間シニアドロップ
インでボランティアをされてい
たしずえさんとトヨさん



元フレンチシェフの
横山さんの美しい
ストロベリーケーキ



六方焼き名人の
トヨさんのお饅頭

写真：
左右上、右
Miyako
Pelletierさん



お稲荷さんって美味しいですね。
Dear Montreal sushi restaurants, this is how inari-zushi or
“oinari-san” (sweet fried tofu sushi) is served! The bag is
opened and stuffed with sushi rice so the tofu bag wraps
the rice ergonomically. It is not meant to be cut up and
placed on top cold and stiff.

Next Team Orange meeting July 23 at JCCCM

次回のチームオレンジは、7月23日に日系文化会館で集ま
ります。アクティビティは未定です。

興味のある方は、mnishi.jamsnetcanada@gmail.comにご連絡くだ
さい。いつも一緒にワイワイおしゃべりしながら頂くランチ
が醍醐味なので、新しく改装された会館のキッチンを使っ
て、食（料理）そのものをアクティビティにしようかと考えて
います。

5月28日のセッションは...全くの失敗でした！ 食事とおしゃべ
りの時間は、皆さんが持ち寄った数々の美味しい料理とデザ
ートのおかげで、いつものように大盛況でしたが、私たち常
連参加者の多くはスマートフォンやパソコンを使っているも
のの、他の人に一から教えたり、トラブルシューティングをし
たりできるほどの知識・準備が足りないことに気づきまし
た。よって、今まで知らなかった新しいスキルを身につけて
帰宅できた参加者は一人もいませんでした。

少なくとも、再チャレンジする場合、どのようなサポートが
必要なかを理解することはできました。

また、チームオレンジモントリオールがクラフトサークルと
して発足した頃に、JAMSNETカナダ認知症戦略基金から購入し
たBARNATの毛糸があります。ご興味のある方はご連絡くだ
さい。

If you are ready to switch to a digital subscription, please send me an email at newmontrealbulletin@gmail.com to start receiving digital copies and to end your print subscription.

デジタル版購読者への切り替えをご希望で、まだメールをお送りいただいていない方は、newmontrealbulletin@gmail.comまでご連絡ください。

Montreal Japanese Community Bulletin 2025.07 July

Dear Bulletin Readers,

Welcome to an experimental issue 3 of the Montreal Japanese Community Bulletin (formerly known as the Montreal Bulletin). In this issue, I would like to welcome a new contributor, Ms. Yoko Sayeki, former Japanese editor of the Bulletin, whose article we borrowed from her publication, the Saijiki. Welcome back to the Bulletin, Sayeki-san :)

I am sorry if you did not receive your June issue, which I left at JCCCM anticipating the Post Canada strike. I see that the Post Canada and its workers' union reached some kind of agreement (even though it does NOT mean that this "ends the threat of a strike," so I will try mailing this issue out to our current print subscribers.

Going back to the survey, 89% of the 36 people who have answered the question on print versus digital at this point answered that they would rather read the digital version for free than pay more for a printed copy. **However, since most of the surveys were anonymous, I do not have your names or email addresses to send the digital copies to!** Please send an email to newmontrealbulletin@gmail.com so I can do so if you have not already, or access the newest edition any time at Facebook.com. We are still working on our website, and will inform you update you as soon as it is ready.

I also realize that although 89% might seem like the great majority, the results could have come out differently if we received surveys from all the people who could not return it due to mobility issues, etc., so I do not plan to stop printing suddenly, especially not before the end of print subscriptions that readers have already paid for. This is because the workload should not be nearly as heavy if we could minimize the number of issues to be printed and mailed to those who really need it because they do use the internet.

Thank you for your continued interest and support for the Montreal Japanese Community Bulletin.

モントリオール日系コミュニティブレテン 2025年7月号

ブレテン読者の皆様

モントリオール日系コミュニティブレテン（旧称モントリオールブレテン）試験号第3号へようこそ。今号では、ニュースレターの元日本語版編集者である佐伯洋子さんに新たに寄稿をお願いし、佐伯さんのデジタルジャーナル『歳時記』から記事をお借りしました。佐伯さん、ブレテンへお帰りなさい。

カナダ郵便局のストライキに備えて6月号は郵便で送らず、JCCCMからご自由にお持ちいただくという配布方法をとったので、JCCCMに来る機会がなくて受け取れなかった方、申し訳ございません。カナダ郵便局とその労働組合が何らかの合意に達したようなので（これで「ストライキの恐れは無くなった」という意味でないそうですが）そこで、この号はまた現在の印刷版購読者リストに送付してみます。

アンケートの話題に戻りますが、現時点では43名の方からご回答いただき、印刷版廃止に関わる質問の回答者36人のうち、89%が、印刷版に高額を支払うよりも、無料でデジタル版を読みたいと回答いただきました。しかし、**アンケートのほとんどが匿名だったため、デジタル版を送付するためのお名前やメールアドレスがわかりません**。まだの方は、newmontrealbulletin@gmail.com までメールを送信していただければ送付いたします。また、Facebook.com でもいつでも最新号にアクセスできます。ウェブサイトも開設予定で、現在模索中です。

尚、89%という数字は多いように思えるかもしれませんが、この項目の結果には偏りがあった可能性もあります。（移動の問題などでアンケートに回答しなかった、あるいは回答できなかった方全員が含まれていれば、結果が異なっていた可能性もあることを認識しています。そのため、特に読者の皆様が既にお支払いいただいている印刷版の購読期間が終了するまでは、突然の印刷停止は予定しておりません。というのも、印刷部数を必要最低限（本当にネットが使えない人）に抑えれば、それほど大変ではないからです。

モントリオール日系コミュニティブレテン読者の皆様の継続的な関心とサポートに感謝申し上げます。

ケベック州での死と 法的手続き



佐伯洋子

ケベック州で生活する者は、ケベック州の定める法に従わなければならない。以下がフランス語と英語のサイト。
<https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/fr/document/lc/ccq-1991>

<https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cs/ccq-1991/20170616>

死んだ場合も例外ではない。昨年8月15日に夫が死亡してから、次々に起こったことをここにまとめてみる。

まず、法的に有効な遺言状が必要。これがない場合は、州政府のPublic curator（公的管理人）が遺産整理を実行することになり、時間がかかる。

そして、死者が日本からの移民である場合は、更に、手続きが複雑になる。つまり、ケベック州政府とカナダ連邦政府、そして、日本国総領事館との手続きが控えているからだ。日本の場合は法務省の死亡届に従って手続きが行われるので、www.moj.go.jp/ONLINE/FAMILYREGISTER/5-4。在外公館も現地の手続き事情に従って死亡届の期限と提出書類を定めている。だが、ケベック州はカナダの他州に比べ、独自の扱いとなる。順を追って書いてみよう。

まず、葬儀社を探す。手回しのいい人は死亡の何年も前から、葬儀社を決め、墓地を決めているのだが、我が家の場合、何も決めていなかったのも、「遺言により、火葬で葬儀無し」、という条件で、一社を選び、病院での医師による死亡確認の後、遺体の搬送、火葬、骨壺の注文、カナダ政府、ケベック州政府への葬儀社ができる諸手続（もちろん、全て料金に含まれる）を依頼した。

火葬が済むまで2週間。遺灰を受け取ったのは、9月5日。その後、葬儀社による死亡確認の書類を入手できたのが、9月初旬。その間、遺族としての仕事は、ケベック州政府のサイトに「死後の手続」が列挙してあるので参考にされたい。

<https://www.quebec.ca/famille-et-soutien-aux-personnes/deces/que-faire>

<https://www.quebec.ca/en/family-and-support-for-individuals/death/what-to-do-in-the-event-of-death>

国や州などからの年金の停止、メディケアカードやPRカードの返還なども含まれる。

まず、Liquidator（公認清算財産管理人）の名前をケベック州に登録し（料金56ドル）、州政府からのオンラインによる申請と許可、郵送による承認状を得なければならない。

葬儀社による死亡確認証明と共に、故人に関係ある年金や保険会社など諸組織への連絡、銀行やさまざまなアカウントの変更や閉鎖をしなければならない。

生命保険の支払い小切手は、比較的早い時期に弔意を記した書状と共に郵送された。流石に保険会社である。

Medicare Cardの返還、所得税に関連してCRAとRevenu Quebecへの連絡や移住者としてのPRカードを無効にする手続をした。

葬儀社による死亡証明の書類を持って、口座のある銀行へ行き、遺産管理のための口座（estate account）を開く。複数の銀行の口座がある場合は、まとめて一行にしたほうがいい。死亡者本人のための口座なので、火葬や葬儀の費用もここから支払いをすることが出来るし、死んだ年の所得税の支払い、払い戻しもestateの口座を使える。

この口座を開くためには、死亡証明書と遺言状が必要で、我が家の場合、この死亡証明と司法司書の事務所で作成した遺言状を提示した。銀行では持参した書類すべてのコピーを作り、それが認められるまで、2、3週間待たなければならない。ジョイントの銀行口座の場合、現金を出来るだけ引き出すのが第一とも聞いた。

自分は死なないと思い、遺言状を作らない人もいるようだが、これは、是非、用意した方がいい。紙の切れ端に遺産の受け手の名前と本人の署名を記し、書いた年月日があったことにより、裁判所でそれが認められたケースがあるそうだが...

遺言状がない場合は、州政府のPublic curator（公的管理人）が遺産整理を実行することになり、時間がかかる。

遺言状は、最新のものが有効で、それを調べるサイトがあり、葬儀社が現存の遺言状が最新のものであるという証明も取ってくれる（勿論、有料）。

移住者なので、州政府からの死亡証明書を取るためには、死亡者本人の出生証明と婚姻証明を在モンリオール日本国総領事館からもらわなければならない。それには発行3か月以内の戸籍謄本が必要だということで、EMSで戸籍のある市の郵送証明事務センターに請求書を送り、戸籍謄本を取った。一時は義母の旧姓の証明が必要と言われたが、日本の戸籍では旧姓は記載されないということが認められた。

州政府のDirector Generalによる一連の死亡証明書-

copie certificat act de décès

www.etatcivil.gouv.qc.ca/fr/certificats-copies/certificat-copie-acte.html は郵便ストのせいで、やっと今年の1月16日になんと普通郵便で届いた。

受領後、司法司書（notary）、（弁護士も可）の事務所で、新しい遺書と委任状の作成、死亡証明書を使って、不動産などの登記の書き換えを行ったが、もちろん経費として、〇千ドルを取られた。その後、不動産の名義書き換えに伴う経費を当該の市役所から請求され、それを支払った。

不動産の保険、生命保険、Hydro-Quebecなどの名義書き換えなど、次から次へと手続き地獄だった。今やオンラインの時代で、結局は子ども頼り。早口の電話もお手上げで、これも傍で聞いてもらい、何とか手続きを終わった。

総領事館への死亡届はやっと2月に夫の旅券、PRカード、ケベック州政府の死亡証明書を持って息子に行ってもらったが、届け出遅延の理由を書かされたそう。総領事館ではコピーは出してもらいますと言われたが、フランス語のcopieは原本の意味なので、書類を取られては困るため、certificat de décèsで済ませた。

2024年の所得税申告は複雑なので税理士に依頼し、ひとまず終わったが、債務のあった人などは大変らしい。

BY SARA BREITKREUTZ

FARNHAM NIKKEI MEMORIAL PROJECT



NAJC-QC

The following is a draft of the text and family names that will be featured on the Farnham Nikkei Memorial:

The NAJC-QC are getting closer to our goal of building a memorial for Japanese Canadians relocated to Farnham, QC after WWII. Here are some quick updates:

- We're working with gardener and artist Stephen Kawai to design a small rock garden surrounding the memorial, which will still consist of a memorial plaque, a crabapple tree, and a seating space for reflection.

DRAFT SKETCH OF MEMORIAL GARDEN, STEPHEN KAWAI



- We received a grant from our new partners, the Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN), to hold an unveiling event and celebration when the memorial is complete later this year!
- We have a working draft of the memorial text and list of names to be included, and we'd love feedback. Please see the text to the right and feel free to get in touch to let us know any names that might be missing, and other comments or questions.

Our website, while still under construction, will soon also feature the draft text, and can be found here: <https://farnhamnikkeimemorial.ca/>

To stay in touch with the NAJC-QC, follow-us on Instagram at @najcqc, or get in touch by email at najcquebec@gmail.com.

From 1946 to 1947, the Farnham military base acted as a relocation camp for Japanese Canadians who refused deportation to Japan and, as a result, were forcibly displaced east of the Rocky Mountains following their Internment during WWII. Here they sought new employment and places to live, and some families made Farnham their home. We acknowledge the role this community played in the early history of Quebec Nikkei, and we remember the hundreds of Japanese Canadians relocated to Farnham by their family names:

Ban	Kobayakawa	Osaka
Hara	Kobayashi	Shiraishi
Haruta	Komiyama	Sone
Hayami	Koyama	Sugie
Hayashi	Murata	Taguchi
Ikebuchi	Nagano	Takagi
Ikegami	Nakagawa	Takahashi
Ishihara	Nakashima	Takeda
Ishii	Niiya	Tanaka
Isobe	Nitta	Uyematsu
Iwanaka	Ochiai	Uyesugi
Kamachi	Ogura	Watanabe
Kamitakahara	Oikawa	Yano
Kanno	Omoto	Yoshikuni
Kinoshita	Orida	

VIEW OF THE YAMASKA RIVER FROM THE MEMORIAL SITE IN PARC WILSON, FARNHAM, QC.





一学期終了

一学期最後の開講日となった6月14日には、夏のバザーが開催されました。軽食コーナー、ゲームコーナー、古着・古本・雑貨コーナーに加え、アクセサリや和柄小物のお店、さらにはマギル大学の剣道部の方々にもご参加いただき、大盛況のイベントとなりました。子どもたちは、射的や魚釣りゲームに夢中になったり、スナックを頬張りながらお店を見て回ったりと、普段とは違った雰囲気の中で思い思いに楽しんでいました。

また、幼児部のクラスではスイカ割りを楽しむ姿も見られました。スイカ割りと言えば日本の夏の風物詩ですが、ホッケースティックでのスイカ割りはカナダならではの！日本とカナダ、両方の文化が自然に融合した体験ができるのは、モントリオール日本語センターならではの魅力と言えますね！



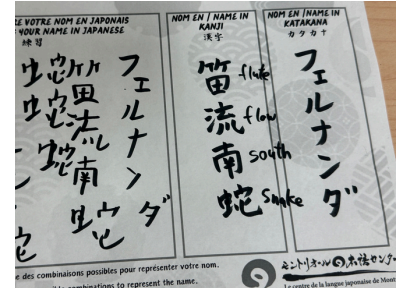
(写真左：ヨーヨー釣りを楽しむ子供達
写真右：ホッケースティックでスイカ割り)



Otakuthon出店

日本語センターはこれから夏休みに入りますが、8月8日（金）には、Palais des congrèsで開催される「Otakuthon」に出店予定です。

よさこいワークショップ、名前書きワークショップ、妖怪会談（パネル）を予定していますので、Otakuthonにご来場の際はぜひお立ち寄りください！



(写真：昨年の名前書きワークショップの一例)

成人クラス生徒募集のお知らせ

日本語センターでは、成人向けの「外国語としての日本語クラス」を8月30日より開講します。授業は毎週土曜日の午前中、Collège Jean-de-Brébeufにて行われます。

本年度の新規受講生の登録は、7月28日より開始予定です。8月16日までにお申し込み頂いた方には、5%の早割が適用されます。日本語学習に興味がありそうなお知り合いがいらっしゃいましたら、ぜひご紹介ください。

詳細は、7月28日月曜日にHPに掲載される申し込みリンクからご確認いただけます。

(写真・記：池辺綾未)

モントリオール日本語センター
の詳細はこちらから



お問い合わせ： info@japanesecenter.com
ホームページ： <https://japanesecenter.com>

日本語センターのFacebook アカウント及び
インスタグラムのFollow・Like よろしくお祈いします！

お知り合いの方にも是非ご紹介ください！



長い間モントリオール日本語補習校の先生でもあった佐伯洋子さん。先月号のプレテンで日本語センターのバザーのことを知り、ご自宅にあったたくさん本を寄付してくださいました「懐かしい」といっておばけの鬼太郎や偉人の伝記、絵本などを多くの保護者の方に購入していただき、日本語センターへ155ドルほど寄付することができました。佐伯さん、一緒に売り子さんとして手伝ってくださったラブノーさん、そしてお客さんのお皆さん、ご協力どうもありがとうございました。

July Senryū (川柳)



“Senryū is a Japanese form of short poetry similar to haiku in construction: three lines with 17 morae. Senryū tend to be about human foibles while haiku tend to be about nature, and senryū are often cynical or darkly humorous while haiku are more serious.”

([Senryū, Wikipedia](#).)

Please let me know if you are interested in translating the senryu into English and/or French, as this requires the human touch given the dual task of translation and making it fit within the syllabic structure of haiku (5:7:5).

I attempted translating the first few senryus from this month because they're really funny (one describes the shock from seeing students moving with a hearse, another about his wife's snoring as a sign that she's alive) but I was unsuccessful. Thank you!

葬儀車で若者引越し度肝抜く
笑女
過疎の村お墓ばかりが拡張し
鞠鈴
ループルも富士山も泣く過多観光
痴婆
家賃あがり削れるものは皮下脂肪
亥子
あら！この娘いつの間にやらシニア一組
姥桜
「お名前は？」姓はトランプ名は怒鳴るぞ〜
ボケ花

いびき妻まだ生きてると喜ぼう
遊歩
顔が地味着物だけでも派手にする
お茶目
搾っても川柳出て来ぬ古い脳



今月の空耳フランス語フレーズは、「(う)っせーあんぽんたん」です。何かを強調したいときに使ってください。さてなんと言っているでしょう。

正解は、「C'est important (重要です)」です。先月号の「周囲にあ、漏れある=Je suis né(e) à Montréal (私はモントリオール生まれだ)」に続き、フランス語を話す家族に一発で通じました。



(う)っせー
あんぽんたん！



ワンポイントアドバイス :「C'est (セ)」(英語で言うところの「It's) の母音は、英語話者にとっても難しい「鼻音」で、ネイティブ (特にフランス人?) はすごい力を入れて言いますが、日本語の字でそれを表現するとしたら小さい「っ」だと、今回の空耳を見つけて気づきました。皆さんも「C'est délicieux」だの「C'est difficile」だのなんでも「C'est (セ)」という時は、その後に続く形容詞・名詞がなんであれ、怒りを込めて「(う)っせーあんぽんたん！」と言うのと同じくらいの圧で発音してみてください。

きっと通じます。

フランス語の一番難しいところは、語尾にある子音など発音しない字がとてお多いので、書かれた文字と聞いた音が全く一致しないことではないでしょうか。そこで、日本語話者にとってフランス語のイントネーションや発音を覚えやすくするために、音がフランス語に聞こえる日本語のフレーズをラジオを聴きながら探して来ました。尚、シリーズ化したいのですが、まだ全部で4個くらいしか見つけてないので、皆さんも空耳フランス語 (ケベコワ) を newmontrealbulletin@gmail.com にお送り下さい。